

Информационный циркуляр

INFCIRC/654

Date: 24 August 2005

General Distribution

Russian

Original: Arabic

Сообщение от 12 августа 2005 года, полученное от Постоянного представителя Йемена при Агентстве, относительно письма Генерального секретаря Лиги арабских государств на имя Генерального директора

1. Секретариат получил от Постоянного представителя Йемена письмо от 12 августа 2005 года, к которому прилагается письмо г-на Амра Мусы, Генерального секретаря Лиги арабских государств, на имя Генерального директора от 8 августа 2005 года.
2. В свете просьбы, выраженной Постоянным представителем Йемена в его письме от 12 августа 2005 года, к настоящему документу для сведения всех государств-членов прилагается его письмо, а также письмо Генерального секретаря Лиги Арабских государств.

Посольство Республики Йемен и
Постоянное представительство при
Отделении Организации Объединенных Наций
и международных организациях
Вена

№ 234/2005

Дата: 12 августа 2005 года

Уважаемый г-н Генеральный директор,

Имею честь приложить к сему письмо Его Превосходительства Генерального секретаря Лиги арабских государств г-на Амра Мусы Его Превосходительству д-ру Мохамеду ЭльБарадею, Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии, относительно предоставленной британским правительством Израилю помощи в производстве его ядерного оружия путем поставки ему в 1958 году тяжелой воды.

Убедительная просьба распространить среди государств - членов Агентства настоящее письмо, а также содержание направленного Вам письма Генерального секретаря.

Примите уверения в моем самом высоком уважении и расположении.

(подпись) Али Хамид Шараф
Посол и Постоянный представитель при
Отделении Организации Объединенных Наций и
международных организациях

[печать Посольства Республики Йемен, Вена]

Д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
МАГАТЭ



8 августа 2005 года

Уважаемый д-р ЭльБарадей,

Пишу Вам сегодня в связи с появившимся на этой неделе сообщением относительно секретных продаж Британией Израилю в 1958 году одного из ключевых компонентов для ядерной программы последнего, позволившего ему производить ядерное оружие. Это сообщение, которое базировалось на официальных британских документах, вызывает немалую тревогу, тем более, что в нем указывалось на отсутствие каких-либо условий в связи с продажей, предписывавших мирное использование, и при этом не было никаких гарантий такого использования со стороны Израиля.

В порядке критики такой политики сказать можно многое. В первую очередь следует упомянуть о ее поощряющем воздействии на распространение оружия массового уничтожения и итоговую гонку вооружений в регионе, который должен был бы пользоваться плодами усилий по достижению мира, безопасности и стабильности. Соединенное Королевство было активным членом, сделавшим вклад в создание Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в 1957 году, а также в разработку его устава в 1955 году. Эти продажи, похоже, противоречат и духу, и букве британских обязательств в этой связи.

Когда мы наблюдаем за разворачивающимися переговорами между Ираном и рядом европейских стран, включая Соединенное Королевство, по поводу желания Тегерана развивать свою мирную ядерную программу; когда все вспоминают страдания, боль и жертвы, с которыми был вынужден столкнуться иракский народ из-за ядерных амбиций, приписываемых прежним режимом этой страны; и когда каждого в эти дни охватывают мрачные и печальные воспоминания о жертвах Хиросимы и Нагасаки, у нас есть право и даже ответственность подвергнуть сомнению реальные намерения и нормы, относящиеся к политике нераспространения.

Жалобы о возможном крахе режима нераспространения, которые мы часто слышим на разных многосторонних форумах, невозможно отделить от политики, в соответствии с которой имели место такие продажи. Полагаю, что Вы согласились бы со мной, что такая практическая деятельность, даже если она относится к прошлому, имеет самое непосредственное воздействие на мир, безопасность и стабильность на Ближнем Востоке и в настоящем, и в будущем.



Теперь, когда эта история раскрыта, полагаю, что она обуславливает необходимость официального расследования для разьяснения фактов и последствий этого инцидента и его неблагоприятного воздействия на современную систему нераспространения и на усилия по созданию зоны, свободной от оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке.

Надеюсь, Вы сможете сообщить мне о шагах, которые МАГАТЭ намеревается предпринять во исполнение своего мандата и обязанностей в этой связи. Прошу распространить это письмо среди всех членов МАГАТЭ.

С уважением,

Амр Муса

Его Превосходительству д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международного агентства по атомной энергии
Вена, Австрия